

3

TREATY SERIES. No. 3.

1905.

AGREEMENTS

BETWEEN THE

UNITED KINGDOM AND FRANCE

REFERRING TO

ARBITRATION

THE

**QUESTION OF THE GRANT OF THE
FRENCH FLAG TO MUSCAT DHOWS**

Signed at London, October 13, 1904, and January 13, 1905.

(Ratifications of Agreement of October 13, 1904, exchanged at London, January 18, 1905)

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
February 1905.*

LONDON:
PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

And to be purchased either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.; and
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, 118, GRAFTON STREET, DUBLIN.

[Cd. 2380.] Price ½d.

AGREEMENTS BETWEEN THE UNITED KING-
DOM AND FRANCE, REFERRING TO ARBI-
TRATION THE QUESTION OF THE GRANT
OF THE FRENCH FLAG TO MUSCAT
DHOWS.

Signed at London, October 13, 1904, and January 13, 1905.

*(Ratifications of this Agreement exchanged at London,
January 18, 1905.)*

WHEREAS the Government of His Britannic Majesty and that of the French Republic have thought it right, by the Declaration of the 10th March, 1862, "to engage reciprocally to respect the independence" of His Highness the Sultan of Muscat;

And whereas difficulties as to the scope of that Declaration have arisen in relation to the issue, by the French Republic, to certain subjects of His Highness the Sultan of Muscat of papers authorizing them to fly the French flag, and also as to the nature of the privileges and immunities claimed by subjects of His Highness who are owners or masters of such dhows and in possession of such papers or are members of the crew of such dhows and their families, especially as

ATTENDU que le Gouvernement de Sa Majesté Britannique et le Gouvernement Français ont jugé convenable, par la Déclaration du 10 Mars, 1862, "de s'engager réciproquement à respecter l'indépendance" de Sa Hautesse le Sultan de Mascate;

Attendu que des difficultés se sont élevées sur la portée de cette Déclaration relativement à la délivrance, par la République Française, à certains sujets de Sa Hautesse le Sultan de Mascate de pièces les autorisant à arborer le pavillon Français, ainsi qu'au sujet de la nature des privilèges et immunités revendiqués par les sujets de Sa Hautesse, propriétaires ou commandants de boutres ("dhows") qui sont en possession de semblables pièces ou qui sont

to the manner in which such privileges and immunities affect the jurisdiction of His Highness the Sultan over his said subjects :

membres de l'équipage de ces bontres et leurs familles, particulièrement en ce qui concerne le mode suivant lequel ces privilèges et ces immunités affectent le droit de juridiction de Sa Hautesse le Sultan sur ses dits sujets :

The Undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, hereby agree that these questions shall be determined by reference to arbitration, in accordance with the provisions of Article I of the Convention concluded between the two countries on the 14th October last, and that the decision of The Hague Tribunal shall be final.

Les Soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, conviennent, par les présentes, que ces difficultés seront tranchées par voie d'arbitrage conformément à l'Article I de la Convention intervenue entre les deux pays, le 14 Octobre dernier, et que la décision du Tribunal de La Haye sera définitive.

It is also hereby agreed as follows :—

Il est aussi convenu par les présentes de ce qui suit :—

ARTICLE I.

ARTICLE I.

Each of the High Contracting Parties shall nominate one Arbitrator, and these two Arbitrators shall together choose an Umpire; if they cannot agree within one month from the date of their appointment, the choice of an Umpire shall be entrusted to His Majesty the King of Italy. The Arbitrators and the Umpire shall not be subjects or citizens of either of the High Contracting Parties, and shall be chosen from among the members of The Hague Tribunal.

Chacune des Hautes Parties Contractantes nommera un Arbitre, et ces deux Arbitres ensemble choisiront un Sur-Arbitre; si, dans le délai d'un mois à partir de leur nomination, ils ne peuvent tomber d'accord, le choix d'un Sur-Arbitre sera confié à Sa Majesté le Roi d'Italie. Les Arbitres et le Sur-Arbitre ne seront pas sujets ou citoyens de l'une ou l'autre des Hautes Parties Contractantes et seront choisis parmi les membres de la Cour de La Haye.

ARTICLE II.

ARTICLE II.

Each of the High Contracting Parties shall, within three months from the signature of this Agreement, deliver to each member of the Tribunal hereby

Chacune des Hautes Parties Contractantes devra, dans un délai de trois mois après la signature du présent Com-promis, remettre à chaque

constituted, and to the other Party, a written or printed Case setting forth and arguing its claims, and a written or printed file containing the documents or any other evidence in writing or print on which it relies.

Within three months after the delivery of the above-mentioned Cases, each of the High Contracting Parties shall deliver to each member of the Tribunal, and to the other Party, a written or printed Counter-Case, with the documents which support it.

Within one month after the delivery of the Counter-Cases, each Party may deliver to each Arbitrator and to the other Party a written or printed argument in support of its contentions.

The time fixed by this Agreement for the delivery of the Case, Counter-Case, and Argument may be extended by the mutual consent of the High Contracting Parties.

ARTICLE III.

The Tribunal will meet at The Hague within a fortnight of the delivery of the Arguments.

Each Party shall be represented by one Agent.

The Tribunal may, if they shall deem further elucidation with regard to any point necessary, require from either Agent an oral or written statement, but in such case the other Party shall have the right to reply.

membre du Tribunal constitué par les présentes, et à l'autre Partie, un Mémoire écrit ou imprimé exposant et motivant sa réclamation et un dossier écrit ou imprimé contenant les documents ou toutes autres pièces probantes écrites ou imprimées sur lesquelles il s'appuie.

Dans les trois mois de la remise des dits Mémoires, chacune des Hautes Parties remettra à chaque membre du Tribunal et à l'autre Partie un Contre-Mémoire écrit ou imprimé, avec les pièces à l'appui.

Dans le mois de la remise des Contre-Mémoires, chaque Partie pourra remettre à chaque Arbitre et à l'autre Partie des conclusions écrites ou imprimées, à l'appui des propositions qu'elle aurait mises en avant.

Les délais fixés par le présent Compromis pour la remise du Mémoire, du Contre-Mémoire, et des conclusions pourront être prolongés d'un commun accord par les Parties Contractantes.

ARTICLE III.

Le Tribunal se réunira à La Haye dans la quinzaine de la remise des Arguments.

Chaque Partie sera représentée par un Agent.

Le Tribunal pourra, s'il juge nécessaire de plus amples éclaircissements en ce qui regarde un point quelconque, demander, à chaque Agent, une explication orale ou par écrit; mais, en pareil cas, l'autre Partie aura le droit de répliquer.

ARTICLE IV.

The decision of the Tribunal shall be rendered within thirty days of its meeting at The Hague or of the delivery of the statements which may have been supplied at its request, unless, on the request of the Tribunal, the Contracting Parties shall agree to extend the period.

ARTICLE IV.

La décision du Tribunal sera rendue dans les trente jours qui suivront sa réunion à La Haye ou la remise des explications qui auraient été fournies à sa demande, à moins que, à la requête du Tribunal, les Parties Contractantes ne conviennent de prolonger le délai.

ARTICLE V.

On all points not covered by this Agreement, the provisions of the Convention of The Hague of the 29th July, 1899, shall apply.

ARTICLE V.

Les dispositions de la Convention de La Haye, du 29 Juillet, 1899, s'appliqueront à tous les points non prévus par le présent Compromis.

Done in duplicate at London, the 13th day of October, 1904.

Fait, en double exemplaire, à Londres, le 13 Octobre, 1904.

(L.S.) LANSDOWNE.
(L.S.) PAUL CAMBON.

Supplementary Agreement.

THE formation of the Arbitral Tribunal established by the Agreement signed at London on the 13th October, 1904, having been delayed for some days by circumstances beyond the control of the High Contracting Parties, the Government of His Britannic Majesty and the Government of the French Republic have agreed that it is desirable to avail themselves of the power granted to them by paragraph 4 of Article II of the said Agreement to extend the period fixed for the delivery of the Case.

They therefore hereby agree to fix the 1st February as the date on which the Case or documents shall be delivered

La constitution du Tribunal Arbitral institué par le Compromis signé à Londres le 13 Octobre, 1904, ayant été retardée de quelques jours par suite de circonstances indépendantes de la volonté des Hautes Parties Contractantes, le Gouvernement de Sa Majesté Britannique et le Gouvernement de la République Française ont jugé utile, d'un commun accord, d'user de la faculté qui leur est accordée dans le 4^e paragraphe de l'Article II du dit Compromis de prolonger le délai fixé pour la remise du Mémoire.

Ils conviennent, en conséquence, par les présentes, de fixer au 1^{er} Février la date à laquelle les membres du Tri-

by the Parties to the members of the Arbitral Tribunal and the two Governments concerned.

It is also agreed that the successive periods fixed by Article II of the Agreement for the several stages of the procedure in the Arbitration shall date from the 1st February instead of from the 13th January, the date fixed by the terms of the Agreement signed by Lord Lansdowne and M. Paul Cambon on the 13th October, 1904.

Done in duplicate, at London, the 13th day of January, 1905.

(L.S.) LANSDOWNE.
(L.S.) PAUL CAMBON.

bunal Arbitral et les deux Gouvernements intéressés recevront communication du Mémoire ou du dossier présenté par les Parties.

Il est également entendu que les délais successifs prévus à l'Article II du Compromis pour la procédure Arbitrale courront du 1^{er} Février au lieu du 13 Janvier, date qui résultait des termes de l'Accord signé le 13 Octobre, 1904, par Lord Lansdowne et M. Paul Cambon.

Fait à Londres, en double exemplaire, le 13 Janvier, 1905.